

Sepher Tehillim (Psalms)

Chapter 5

Shavua Reading Schedule (2nd sidrah) - Ps 5 - 7

Ps5:1 אֶל־הַנְּחִילוֹת מְזִמּוֹר לְדָוִד:
:אֲזַמְרֶנְךָ אֱלֹהֵי־לֵב־יָדָיִם

1. (5:1 in Heb.) **lam'natseach 'el-han'chiloth miz'mor l'Dawid.**

Prayer for Protection from the Wicked.

For the chief musician; for flute accompaniment. A Psalm of Dawid.

<5:1> Εἰς τὸ τέλος, ὑπὲρ τῆς κληρονομουσης· ψαλμὸς τῷ Δαυιδ.

1 **Eis to telos, hyper tēs klēronomousēs; psalmos tō Dawid.**

To the director; for the one inheriting; a psalm to David.

בְּאִמְרֵי הַאֲזִינָה יְהוָה בִּינָה הַגִּיגִי:
:אֲזַמְרֶנְךָ אֱלֹהֵי־לֵב־יָדָיִם

(5:2 in Heb.) **'amaray ha'azinah Yahúwah binah hagigi.**

Ps5:1 Give ear to my words, O אֱלֹהֵי, Consider my groaning.

<2> Τὰ ῥήματά μου ἐνώτισαι, κύριε, σύνες τῆς κραυγῆς μου·

2 **Ta hrēmata mou enōtisai, kyrie, synes tēs kraugēs mou;**

my words Give ear to, O YHWH! Take notice of my cry!

גַּהֲקִישִׁיבָה לְקוֹל שׁוֹעֵי מַלְכִי וְאֵלֶּיךָ יְהוָה אֶתְפַּלֵּל:
:אֲזַמְרֶנְךָ אֱלֹהֵי־לֵב־יָדָיִם

2. (5:3 in Heb.) **haq'shibah l'qol shaw'i mal'ki w'Elohay ki-'eleyak 'eth'palal.**

Ps5:2 Attend to the sound of my cry, my King and my El, for to You I pray.

<3> πρόσχες τῇ φωνῇ τῆς δεήσεώς μου, ὁ βασιλεύς μου καὶ ὁ θεός μου.

ὅτι πρὸς σέ προσεύξομαι, κύριε·

3 **prosches tē phōnē tēs deēseōs mou, ho basileus mou kai ho theos mou.**

Take heed to the voice of my supplication, O my king and my El!

hoti pros se proseucomai, kyrie;

for to you I shall pray, O YHWH.

דַּיְהוּהַ בִּקְרַתְּ תִשְׁמַע קוֹלִי בִקְרַתְּ אֶעֱרָךְ לְךָ וְאֶצְפֶּה:
:אֲזַמְרֶנְךָ אֱלֹהֵי־לֵב־יָדָיִם

3. (5:4 in Heb.) **Yahúwah boqer tish'ma' qoli boqer 'e'erak-l'ak wa'atsapeh.**

Ps5:3 In the morning, O אֱלֹהֵי, You shall hear my voice;

in the morning I shall present myself to You and shall look up.

<4> τὸ πρωὶ εἰσακούσῃ τῆς φωνῆς μου,

τὸ πρωὶ παραστήσομαί σοι καὶ ἐπόψομαι.

4 **to prōi eisakousē tēs phōnēs mou,**

In the morning you shall hear my voice.

to prōi parastēsomai soi kai epopsomai.

In the morning I shall stand beside you, and he shall look up.

הכִּי לֹא אֵל-חַפְּצֵי רָשָׁע אֶתָּה לֹא יִגְדֶּה רָע׃

הכִּי לֹא אֵל-חַפְּצֵי רָשָׁע אֶתָּה לֹא יִגְדֶּה רָע׃

4. (5:5 in Heb.) **ki lo' 'El-chaphets resha` 'atah lo' y'gur'ak ra`.**

Ps5:4 For You are **not an El** who takes pleasure in wickedness; **No evil** dwells with You.

<5> ὅτι οὐχὶ θεὸς θέλων ἀνομίαν σὺ εἶ,
οὐδὲ παροικήσει σοι πονηρευόμενος·

5 hoti **ouchi theos thelōn anomian sy ei,**

For not an El wanting lawlessness you are,

oude paroikēsei soi ponēreuomenos;

nor shall sojourn with you the one being wicked;

וְלֹא-יִתְנַצְּבוּ הוֹלְלִים לְנֶגְדַּי עֵינַיִךָ שְׁנֵאתָ כָּל-פְּעֻלֵי אָוֶן׃

וְלֹא-יִתְנַצְּבוּ הוֹלְלִים לְנֶגְדַּי עֵינַיִךָ שְׁנֵאתָ כָּל-פְּעֻלֵי אָוֶן׃

5. (5:6 in Heb.) **lo'-yith'yats'bu hol'lim l'neged `eyneyk sane'ath kal-po`aley 'awen.**

Ps5:5 The boastful shall **not stand** in the front of Your eyes;

You hate all workers of iniquity.

<6> οὐ διαμενοῦσιν παράνομοι κατέναντι τῶν ὀφθαλμῶν σου,
ἐμίσησας πάντας τοὺς ἐργαζομένους τὴν ἀνομίαν.

6 **ou diamenousin paranomoi katenanti tōn ophthalmōn sou,**

nor shall abide lawbreakers in front of your eyes.

emisēsas pantas tous ergazomenous tēn anomian.

You detested all the ones working lawlessness.

וְתִאֲבֹד דְבַרִּי כְזָב אִישׁ-דָּמִים וּמַרְמָה יִתְעַב יְהוָה׃

וְתִאֲבֹד דְבַרִּי כְזָב אִישׁ-דָּמִים וּמַרְמָה יִתְעַב יְהוָה׃

6. (5:7 in Heb.) **t'abed dob'rey kazab 'ish-damim umir'mah y'tha`eb Yahúwah.**

Ps5:6 You destroy those who speak falsehood;

אִישׁ אִישׁ abhors the man of **bloodshed** and deceit.

<7> ἀπολείς πάντας τοὺς λαλοῦντας τὸ ψεῦδος·
ἄνδρα αἱμάτων καὶ δόλιον βδελύσσεται κύριος.

7 **apoleis pantas tous lalountas to pseudos;**

You shall destroy all the ones speaking the lie.

andra haimatōn kai dolion bdelyssetai kyrios.

A man of blood and deceitful YHWH abhors.

חַוֵּאֲנִי בְּרַב חֲסִדֶּיךָ אֲבוֹא בֵּיתְךָ אֲשַׁתְּחֻוּהָ

חַוֵּאֲנִי בְּרַב חֲסִדֶּיךָ אֲבוֹא בֵּיתְךָ אֲשַׁתְּחֻוּהָ

חַוֵּאֲנִי בְּרַב חֲסִדֶּיךָ אֲבוֹא בֵּיתְךָ אֲשַׁתְּחֻוּהָ

7. (5:8 in Heb.) wa'ani b'rob chas'd'ak 'abo' beytheak
'esh'tachaweh 'el-heykal-qad'sh'ak b'yir'atheak.

Ps5:7 But as for me, by Your abundant lovingkindness I shall enter Your house,
at Your holy temple I shall bow in reverence for You.

<8> ἐγὼ δὲ ἐν τῷ πλήθει τοῦ ἐλέους σου εἰσελεύσομαι εἰς τὸν οἶκόν σου,
προσκυνήσω πρὸς ναὸν ἅγιόν σου ἐν φόβῳ σου.

8 egō de en tō plēthei tou eleous sou eiseleusomai eis ton oikon sou,
But I, in the multitude of your mercy shall enter into your house.
proskynēsō pros naon hagion sou en phobō sou.
I shall do obeisance towards temple your holy in the fear of you.

טְהִיָּה נִחְנִי בְצַדִּיקְתֶּךָ לְמַעַן שׁוֹרְרֵי הוֹשָׁר לְפָנַי הַרְבֵּה:
9 יְיָ אֱלֹהֵי אֲנֹכִי הַיְשִׁיבֵנִי בְּיָשׁוּר וְיִשְׁרֵךְ לְפָנַי הַרְבֵּה:

8. (5:9 in Heb.) Yahúwah n'cheni b'tsid'qatheak
l'ma'an shor'ray hoshar l'phanay dar'keak.

Ps5:8 O YHWH, lead me in Your righteousness because of my foes;
make Your way straight before me.

<9> κύριε, ὁδήγησόν με ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου ἕνεκα τῶν ἐχθρῶν μου,
κατεύθυνον ἐνώπιόν μου τὴν ὁδόν σου.

9 kyrie, hodēgēson me en tē dikaiosynē sou heneka tōn echthrōn mou,
O YHWH, guide me in your righteousness, because of my enemies!
kateuthynon enōpion mou tēn hodon sou.
Straighten out before you my way!

יְכִי אֵין בְּפִיהוּ נְכוֹנָה קְרָבָם הַיּוֹת קְבֵר-פְּתוּחַ גְּרוֹנָם
לְשׁוֹנָם יַחְלִיקוּן:
10 מִן הַיּוֹת קְבֵר-פְּתוּחַ גְּרוֹנָם יְכִי אֵין בְּפִיהוּ נְכוֹנָה קְרָבָם הַיּוֹת קְבֵר-פְּתוּחַ גְּרוֹנָם
לְשׁוֹנָם יַחְלִיקוּן:

9. (5:10 in Heb.) ki 'eyn b'phihu n'konah qir'bam hauoth
qeber-pathuach g'ronam l'shonam yachaliqun.

Ps5:9 For there is no faithfulness in their mouth; their inward part is wickedness.
Their throat is an open grave; they flatter with their tongue.

<10> ὅτι οὐκ ἔστιν ἐν τῷ στόματι αὐτῶν ἀλήθεια, ἡ καρδία αὐτῶν ματαία·
τάφος ἀνεωγμένος ὁ λάρυγξ αὐτῶν, ταῖς γλώσσαις αὐτῶν ἐδολιοῦσαν.

10 hoti ouk estin en tō stomati autōn alētheia, hē kardia autōn mataia;
For there is no in their mouth truth; their heart is vain;
taphos aneōgmenos ho larygx autōn, tais glōssais autōn edolioustan.
is a tomb having been opened their throat; with their tongues they used deceit.

11 מִן הַיּוֹת קְבֵר-פְּתוּחַ גְּרוֹנָם יְכִי אֵין בְּפִיהוּ נְכוֹנָה קְרָבָם הַיּוֹת קְבֵר-פְּתוּחַ גְּרוֹנָם
לְשׁוֹנָם יַחְלִיקוּן:

